

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/15



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

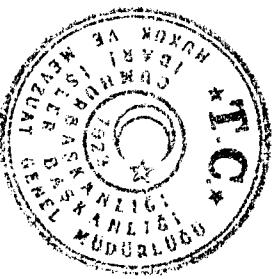
Ek: Liste

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BSK. 100
19 Haziran 2023
Numarası:

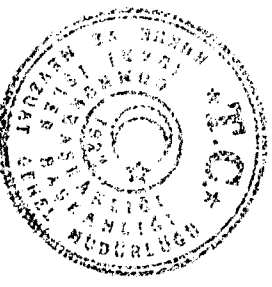
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

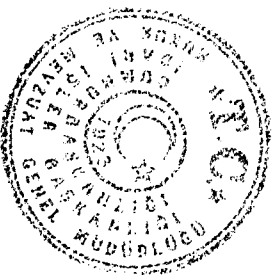
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



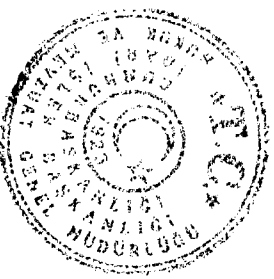
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve İki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



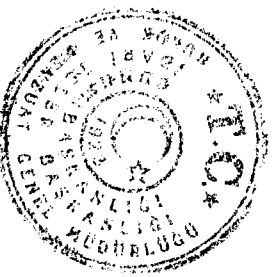
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında (Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



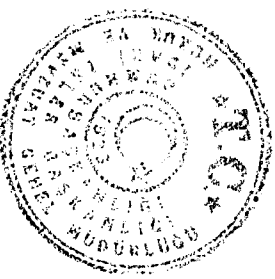
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



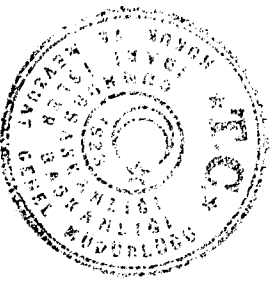
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Burkina Faso Hükûmeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Angola Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Macaristan Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



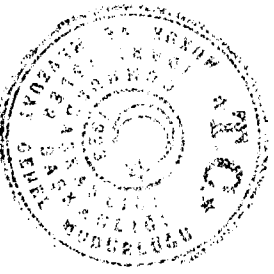
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mütabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 988819 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 25 Mart 2022	Esas No: 2/4335

[Handwritten signature]

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
25 Mart 2022
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
25 Mart 2022
No: 990181
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
EK PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



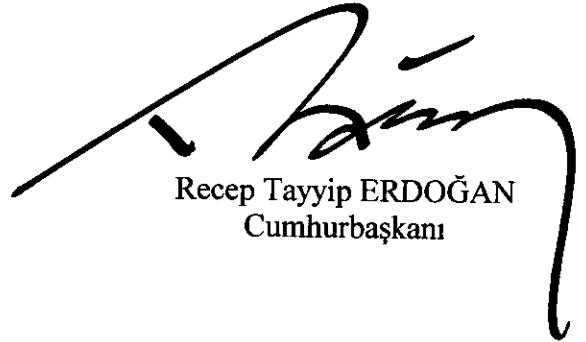
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-74050
Konu : Ek Protokol

23 Mart 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol”ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Ek Protokol (Türkçe, Azerice, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
24 Mart 2022
Numara: []

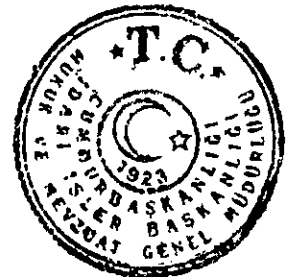
TBMM GENEL EVRAK
24 Mart 2022
No. 988819
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması” 13 Kasım 2013 tarihinde imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşmanın kapsamının genişletilmesini teminen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol” 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de imzalanmıştır.

Ek Protokol ile dini radikalizm bağlamında işlenen suçlar, casusluk faaliyetleri ve yıkıcı faaliyetler, ödeme yöntemleri ve menkul kıymetler sahteciliği, her türlü emtia ve diğer ürünlerin kaçakçılığı, vatandaşların hayatlarına, sağlığına, onur ve haysiyetine yönelik suçlar, malvarlığına karşı suçlar, yasadışı organ, doku ve hücre ticareti ile mücadelede işbirliği hususları Anlaşmaya eklenmiştir.

Söz konusu Ek Protokol ile Türkiye ve Azerbaycan arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
EK PROTOKOL**

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle “Anlaşma” olarak anılacak olan 13/10/2013 tarihinde Ankara’da imzalanan Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının 12. maddesinin üçüncü fıkrası çerçevesinde değişiklik yapmayı arzu ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Anlaşmanın 2. Maddesinin birinci fıkrasında (c) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“c) İnsan ticareti, göçmen kaçakçılığı, zorla çalıştırma ve düzensiz göç;”

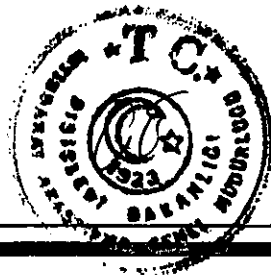
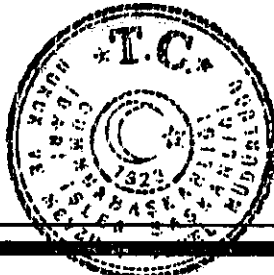
Anlaşmanın 2. Maddesinin birinci fıkrasında (f) bendinden sonra gelmek üzere aşağıdaki bendler eklenmiştir.

- g) dini radikalizm bağlamında işlenen suçlar,
- h) casusluk faaliyetleri ve yıkıcı faaliyetler,
- i) ödeme yöntemleri ve menkul kıymetlerin sahteciliği ve dolaşımı,
- j) her türlü emtia ve diğer ürünlerin kaçakçılığı;
- k) vatandaşların hayatlarına, sağlığına, onur ve haysiyetine yönelik suçlar;
- l) malvarlığına karşı suçlar;
- m) yasadışı organ, doku ve hücre ticareti” bentleri eklenmesinin;

MADDE 2

Anlaşmanın 2. maddesinin dördüncü fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“4. Taraflar Hizmet İçi Eğitim, Temel Kolluk Eğitimi, Lisans ve Lisansüstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında işbirliğinde bulunabilirler.”



MADDE 3

Anlaşmanın 3. Maddesinin b bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak kolluk operasyonları yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 6.Maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.”

MADDE 4

Anlaşmanın 6 maddesinin birinci fıkrasının b bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

- b) Azerbaycan tarafı için: 1.İçişleri Bakanlığı,
2. Devlet Tehlikesizlik Hizmeti

MADDE 5

Anlaşmanın 10. maddesinin ikinci fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Aksine bir mutabakata varılmadıkça, konaklama ve toplantılara ilişkin giderlerin ev sahibi Tarafça, uluslararası seyahat masrafları ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

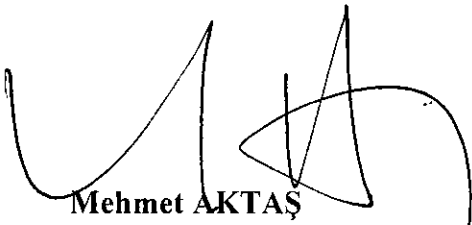
MADDE 6

İş bu protokol, tarafların gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildiriminin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. İş bu Protokol, Anlaşmanın bütünleyici bir parçasını oluşturacak ve Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte kalacaktır.

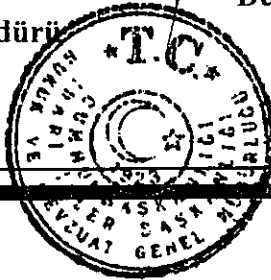
Bu protokol, tam yetki kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de tüm metinler eşit derece geçerli olacak şekilde Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**AZERBAIJAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Mehmet AKTAŞ
Vali
Emniyet Genel Müdürü


Ali NAĞİYEV
Devlet Tehlikesizlik Hizmeti Başkanı



**Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti
arasında təhlükəsizlik üzrə əməkdaşlıq haqqında Sazişə**

Əlavə Protokol

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

2013-cü il noyabrın 13-də Ankara şəhərində imzalanmış "Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında təhlükəsizlik üzrə əməkdaşlıq haqqında Saziş"in (bundan sonra - Saziş) 12-ci maddəsinin 3-cü bəndinə uyğun olaraq, Sazişə dəyişikliklər etməyi arzu edərək,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Sazişin 2-ci maddəsinin birinci bəndinin "c" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

"c) insan alveri, miqrantların qaçaqmalçılığı, məcburi əmək və qanunsuz miqrasiya,".

Sazişin 2-ci maddəsinin birinci bəndinin "f" yarımbəndindən sonra aşağıdakı yarımbəndlər əlavə olunmuşdur:

- "g) dini radikalizm zəminində törədilən cinayətlər ;
- h) casusluq və təxribat fəaliyyətləri;
- i) ödəniş üsulları və qiymətli kağızların saxtalaşdırılması və dövriyyəsi;
- j) bütün növ malların və digər əşyaların qaçaqmalçılığı;
- k) vətəndaşların həyatı, sağlamlığı, şərəf və ləyaqəti əleyhinə cinayətlər;
- l) mülkiyyət əleyhinə cinayətlər;
- m) orqanların, toxumaların və hüceyrələrin qanunsuz dövriyyəsi."

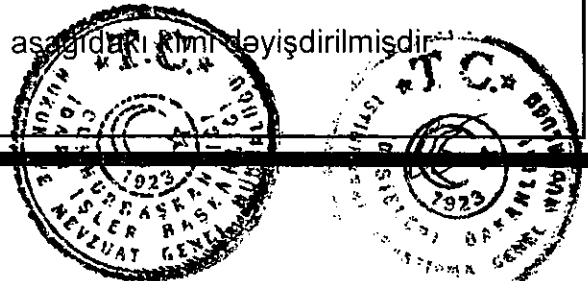
Maddə 2

Sazişin 2-ci maddəsinin dördüncü bəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

"4. Tərəflər daxili xidməti hazırlıq, əsas hüquq mühafizə təlimi, bakalavr və magistr təhsili və doktorluq proqramları üzrə sahələrdə əməkdaşlıq edə bilərlər."

Maddə 3

Sazişin 3-cü maddəsinin "b" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:



"b) Öz milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq hüquq-mühafizə orqanlarının birgə əməliyyatlarını həyata keçirmək üçün razılığa gələ bilirlər. Həyata keçirmə prosedurları ilə bağlı hər iki Tərəfin səlahiyyətli şəxsləri tərəfindən Sazişin 6-cı maddəsində qeyd olunan şəkildə razılaşdırılır;"

Maddə 4

Sazişin 6-cı maddəsinin birinci bəndinin "b" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

- "b) Azərbaycan tərəfindən: 1. Daxili İşlər Nazirliyi
2. Dövlət Təhlükəsizliyi Xidməti."

Maddə 5

Sazişin 10-cu maddəsinin ikinci bəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

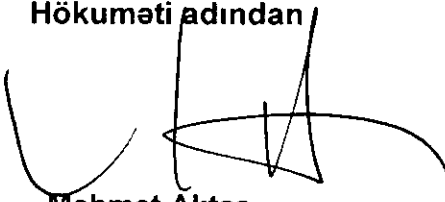
"2. Başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, yerləşdirmə və görüşlərlə bağlı xərclər qəbul edən tərəfindən, beynəlxalq səfər xərcləri isə göndərən tərəfindən ödənilir."

Maddə 6

Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan daxili hüquqi prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin bir-birlərini məlumatlandığı sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsi ilə alındığı tarixdə qüvvəyə minir. Bu Protokol Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab olunur və Saziş qüvvədə olduğu müddət ərzində qüvvədə qalır.

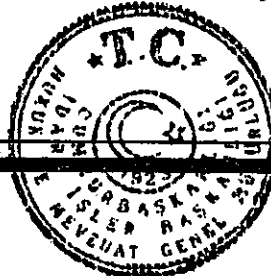
Bu Protokol, Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edənlər tərəfindən Bakı şəhərində, 25 fevral 2020-ci il tarixində hər biri türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı olması halında, ingilis dilində olan mətnə üstünlük verilir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından


Mehmet Aktaş
Vali
Təhlükəsizlik Baş idarəsi rəisi

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından


Əli Nağıyev
Dövlət Təhlükəsizliyi Xidmətinin rəisi



**ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE AGREEMENT ON SECURITY COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as "Parties"),

Desiring to make amendments to the Agreement on Security Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan signed in Ankara on 13 November 2013 (hereinafter referred to as "Agreement") in accordance with paragraph 3 of Article 12 of the Agreement,

Have agreed the following:

ARTICLE 1

Subparagraph "c" in the paragraph 1 of the Article 2 of the Agreement has been amended as follows:

"c) human trafficking, smuggling of migrants forced labor and irregular migration;"

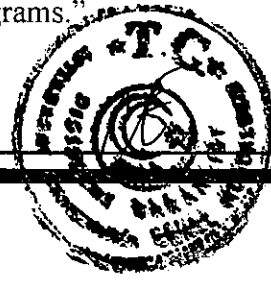
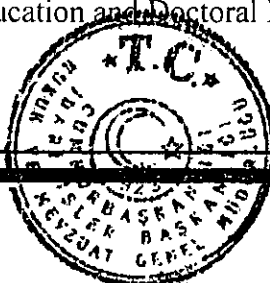
The following subparagraphs have been added to come after subparagraph "f" in the paragraph 1 of Article 2 of the Agreement:

- "g) crimes committed on the basis of religious radicalism;
- h) espionage and subversive activities;
- i) forgery and circulation of payment methods and securities;
- j) smuggling of all kinds of goods and other items;
- k) crimes against the life, health, honor and dignity of citizens;
- l) property crimes;
- m) illegal trade of organs, tissues and cells"

ARTICLE 2

Fourth paragraph of Article 2 of the Agreement has been amended as follows:

"4. The Parties may cooperate in the fields of In-Service Trainings, Basic Law Enforcement Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs."



ARTICLE 3

Subparagraph "b" of Article 3 of the Agreement has been amended as follows:

"b) They may agree to carry out joint law enforcement operations in conformity with their national legislations. The implementation procedures shall be agreed upon by the authorities of both Parties as mentioned in article 6 of the Agreement."

ARTICLE 4

Subparagraph "b" of first paragraph 1 of Article 6 of the Agreement has been amended as follows:

"b) From Azerbaijan side 1. Ministry of Interior;
2. State Security Service."

ARTICLE 5

Paragraph 2 of Article 10 of the Agreement has been amended as follows:

"2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the accommodation and meetings shall be covered by host Party whereas international travel expenses shall be covered by the sending Party."

ARTICLE 6

This Additional Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, that their necessary internal procedures have been completed. This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Agreement and shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

This Additional Protocol signed by the undersigned - duly authorized by their Governments on 25 February 2020 in Baku in two original copies in Turkish, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**


Mehmet AKTAS
Governor
General Directorate of Police

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**


ALI NAGIYEV
Chief of State Security Service

